

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 80 (830) ♦ П'ятниця, 29 квітня 1994 року ♦ Ціна договірна

## А кораблі плывуть... Ід чужоземними прапорами

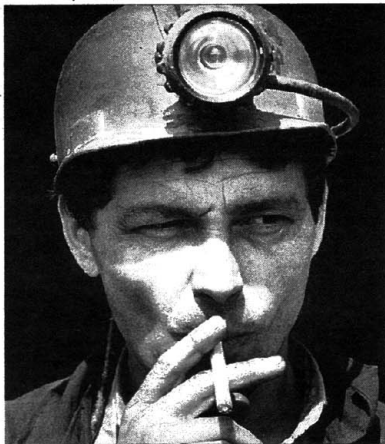
Миколаїв — місто корабелів. Це відомо всім. Та кораблі для Миколаєва — не лише технічна продукція, а й джерело добробуту міста, області. Якщо, приміром, торік за дев'ять місяців промислової продукції випущено на 5690 мільйонів карбованців, то це заслуга суднобудівної галузі (33,7 відсотка від загальної суми).

Завод «Океан» випускає судна, які охоче купують у багатьох країнах світу, зокрема у Греції, де великим попитом користуються українські рудовози.

Україна — суднобудівна країна. Зі стапелів у Херсоні, Миколаєві та інших містах сходять танкери, риболовецькі судна для замовників — багатьох країн світу. Борознять океани українські кораблі. Точніше, зроблені вільними й роботами руками українських корабелів. А прапори на них — інших країн. Шкода, що Україна не може навіть належно оцінити можливості і багатства, які в неї під рукою...

На фото: один із кращих трудівників заводу «Океан» Валерій Пурло; корабелі Миколаєва.

Фото Олександра КРЕМКА.



## У Центральній виборчій комісії по виборах Президента України

27 квітня Центральна виборча комісія розглянула протоколи окружних виборчих комісій Київського міського виборчого округу №26 та Донецького виборчого округу №5 щодо реєстрації претендентів на кандидата в Президенти України Ланового Володимира Тимофійовича, Плюща Івана Степановича та Руду Миколу Семеновича. Розглянуто також заяву ініціативних груп виборців, зазначених у протоколах.

Відповідно до статей 2, 23 і 24 Закону про вибори Президента України Центральна виборча комісія зареєструвала Ланового Володимира Тимофійовича, 1952 року народження, президента Центру ринкових реформ, позапартійного, працює в місті Києві, висунутого зборами виборців на київському заводі

«Вулкан», претендентом на кандидата в Президенти України.

Центральна виборча комісія зареєструвала також Плюща Івана Степановича, 1941 року народження, Голову Верховної Ради України, позапартійного, працює в містечку в місті Києві, висунутого зборами виборців на шахті імені Абакумова Донецької області, претендентом на кандидата в Президенти України.

Зареєстровано претендентом на кандидата в Президенти України Руду Миколу Степановича, 1941 року народження, викладача Київського державного технічного університету будівництва та архітектури, позапартійного, працює в містечку в місті Києві, висунутого зборами виборців, проведеними в мікрорайоні Жуліани Залізничного району міста Києва.

Згідно зі статтями 23 та 24 Закону про вибори Президента України Центральна виборча комісія зареєструвала також ініціативні групи виборців від колективів, а також зборів за місцем проживання, які висунули цих претендентів.

\*\*\*

Центральна виборча комісія по виборах Президента України відповідно до статей 13 і 21 виборчого закону, розглянувши заяви та інші документи, подані Селянською партією України, Українською консервативною республіканською партією та Українською селянською демократичною партією, зареєструвала ці партії як такі, що виявили намір висунути кандидатів для участі у виборах Президента України 26 червня 1994 року.

## Неймовірні амбіції ймовірного провокатора

19 квітня «Комсомольська правда» опублікувала опус «Вероятные» плани невеликого противника. Праця ця підписана по суті анонімно, а саме «Независимой экспертной группой «Россия — Украина — Крым».

Йдеться там про «плани десаунтування українських військ на Кубань і Дон» та про інші зовсім маячні речі. У цьому самому номері, щоб додати м'якості відомості якоїсь об'єктивності, газета надала слово радникові посольства України в Росії Вадимові Долганову. Радник кваліфікує згадуваний вище опус: «Все це — маячня», — і підкреслює, — такого

роду матеріали з'являються тоді, коли керівники України і Росії починають домовлятися про якісь складні проблеми». Сказано, здавалося б, вичерпно. Однак «Комсомольська правда» самою публікацією дає зрозуміти, що справа радника називати ще маячково, а от їх, українців, агресивні плани — читайте.

«Голос України» вже висловлювався з цього приводу. Але друга публікація «Комсомольської правди» (26. 04.94) «Українформ» уполномочено опровергнуть», спонукає сказати ще кілька слів з цього приводу.

(Закінчення на 5-й стор.)

## СЕРПНІВІ ПОДІЇ 91-ГО. У ЗВ'ЯЗКУ З ТИМ, ЩО ЗДІЙСНЕНО АНТИКОНСТИТУЦІЙНІ ЗАХОДИ...



Валентин ЧЕМЕРИС, автор багатьох книг, в том числі й історичних романів «Ольвія», «Смерть Атея», «Скандал в імператорському сімействі», «Фортеця на Борисфені», завершив роботу над новим твором, цього разу публіцистичним романом «Президент».

Пропонуємо читачам нашого газети розділ з роману В.Чемериса «Президент».

«Він з ходу запитав мене: «Ти радіо слухаєш? Так ти не знаєш, що сталося?» — «Швидше в Київ, якомога швидше в Київ!» — Прямо в машину подзвонив Блядин. — Вареников погрожує надзвичайним станом. — «Ето Крючков говорит. КГБ». — Негайно на телебачення, скажи: хай готують ефір! — Треба було прислати лихо, не розбуджуючи його. — Москва зробила з інтер'єру таке, що їй хотілося. — Я, як Голова ВР, не можу бути членом жодної партії...»

19 листопада 1993 року ми говорили з Президентом України про серпнів події 91-го. Я, пригадую, запитав Леоніда Макаровича, коли він уперше дізнався про переворот у Москві? І — від кого? Леонід Кравчук відповів, що від тодішнього першого секретаря ЦК КПУ Станіслава Гуренка. І заохочив розповідати:

Він подзвонив мені рано, десь відразу ж після шостої. Телефон не вгавав, бо я, зізнаюсь, спав сном праведника. Сило я міцно, тож телефон поподзвонив, поки я нарешті прокинувся, сплутався вниз до свого вузла зв'язку і зняв трубку. І коли спускався,

і коли знімав трубку, то від мого доброго настрою, навіяного якимось гарним сном, не лишилося й сліду. Ясно було, що главі держави о шостій ранку не дозволитимуть з приводу якогось дріб'язку. І передчути тривоги хутко справдилося. На другому кінці дроту був Станіслав Гуренко. Він з ходу запитав мене: «Ти радіо слухаєш?» Одказую, що встаю о пів на сьому і лише «ді слухаю». А Гуренко (в його голосі чи то тривожі, чи щось інше): «Так ти не знаєш, що сталося?! Ну, все, думаю... І чомуся про Москву згадав, неже, думаю, щось затіяла?.. Метнувся до приймача — якраз читали постанову про створення ГКЧП. «Ось так, — каже Гуренко, і не ясно, схвалює він говорити чи осудливо, чи просто інформую мене. — Влада перейшла до членів новоствореного комітету. Гробачов відсторонений від керма...» Я поклав трубку і почав слухати радіо. Хвилювання було велике, просто аж на душі хололо, бо я добре розумів, що це таке. Закони СРСР уже поставлені заколотниками над законами республік — так можна швидко втратити суверенітет, так по-справжньому і не здобувши його...

(Закінчення на 4-й стор.)

## Уточнення

В матеріалі «Прийняти до відповідалності» («ГУ» 16 лютого 1994 року) йшлося про затримання виплати зарплати трудовим колективам Тернопільщини. Зокрема відзначалося, що страйковий комітет ВО «Оріон» закликав уряд і Верховну Раду України вивести зловмисників у кредитно-банківській системі, чий дії руйнують промисловість, а у випадку невыконання цих вимог працівники «Оріону» збираються страйкувати біля парламенту. За повідомленнями голови страйкового комітету «Оріону» Й.Дж. вала, комітет такого рішення не приймав.

## У ЦЕНТРАЛЬНІЙ ВИБОРЧІЙ КОМІСІЇ ПО ВИБОРАХ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

28 квітня Центральна виборча комісія розглянула протоколи окружних виборчих комісій Чернівецького виборчого округу № 25 і Пółтавського виборчого округу № 16, а також заяви ініціативної групи виборців щодо реєстрації претендентів на кандидатуру в Президенти України Кучми Леоніда Даниловича та Пинзенника Віктора Михайловича.

Відповідно до вимог Закону про вибори Президента України Центральна виборча комісія зареєструвала Кучму Леоніда Даниловича, 1938 року народження, президента Українського союзу промисловців і підприємців, позашеретного, працює і мешкає в місті Києві, висунутого громадянином виборців у місті Чернівці, претендентом на кандидатуру в Президенти України.

Зареєстровано також претендентом на кандидатуру в Президенти України Пинзенника Віктора Михайловича, 1954 року народження, голову Українського фонду підтримки реформ, позашеретного, працює і мешкає в місті Києві, висунутого громадянином виборців у місті Комсомольськ Пółтавської області.

Центральна виборча комісія зареєструвала ініціативні групи виборців від зборів за місцем проживання, які висунули цих претендентів.

## УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

### Про проведення в Україні Місячника милосердя

У зв'язку з проголошенням Генеральною Асамблеєю ООН 1994 року Міжнародним роком сім'ї, підтримуючи ініціативу Фонду милосердя і здоров'я України та з метою привернення уваги широкої громадськості до проблем найбільш вразливих у соціальному плані верств населення постановляю:

1. Провести в Україні з 1 травня до 1 червня 1994 року Місячник милосердя.

2. Кабінету Міністрів України, уряду Республіки Крим, місцевим державним адміністраціям:

— ужити заходів до надання натуральної та грошової допомоги найменш соціально захищеним верстам населення;

— спільно з місцевими осередками Фонду милосердя і здоров'я України, Товариства Червоного Хреста України, Дитячого фонду України, громадськими організаціями, благодійними фондами, релігійними громадами організувати проведення благодійно-культурних заходів, спрямованих на допомогу інвалідам, престарілим, самотнім непрацездатним громадянам, дітям-сиротам, одиноким матерям, багатодітним та малозабезпеченим сім'ям з дітьми, а саме: благодійних аукціонів, виставок, концертів, безплатних обідів, збору коштів, речей, ліків тощо;

— звернутися до трудових колективів підприємств, установ, організацій усіх форм власності, банків, колективних сільськогосподарських підприємств, фермерів, об'єднаних громадян за проханням надати матеріальну допомогу найменш соціально захищеним верстам населення; запропонувати засобом масової інформації широку висвітлювати проведення в Україні Місячника милосердя.

3. Цей Указ набирає чинності з дня його підписання.

Президент України  
Л.КРАВЧУК

м.Київ,  
28 квітня 1994 року

# «ЦЕНТР» — ОЗНАЧАЄ «ДІЯ»

*Повідомлення про збори новообраних народних депутатів України, на яких прийнято рішення щодо створення депутатської групи «Центр», викликало серед громадськості помітний резонанс. Кореспондент Українформу звернувся до першого заступника Голови Верховної Ради Василя ДУРДИНИ, який стоїть біля витоків цієї ідеї, з кількома запитаннями.*

**Кор. Василью Васильовичу!** Як народилася ця ідея і в чому сенс формування саме такої групи?

**В.В.Дурдинець.** Щоб дати більш повну відповідь на ваше запитання, варто, мабуть, звернутися до нашої недавньої історії.

Відомо, Верховна Рада минулого, двадцятього скликання зробила чимало. Саме вона, виражаючи волю народу, прийняла Декларацію про державний суверенітет, проголосила державну незалежність України. Саме вона заклала перші цеглини у підвалини нашої держави, яку нині визнають 145 країн світу, створила основи функціонування усіх державно-правових інститутів, умови для подальших демократичних реформ. Саме за час її діяльності політичний плюралізм став реальністю, а демократія з формального лозунгу почала перетворюватися у невід'ємний рис повсякденного життя нашого народу. 402 закони і понад 1100 постанов нормативного характеру, що становлять фундамент розбудови демократичної правової держави, — це дієндо чимало.

Але чи все було зроблено нею, що можливо? На превеликий жаль, ні. І причина тут одна — ефективний діяльність Верховної Ради перш за все завжала політичне протистояння двох великих угруповань депутатів. За протистоянням ідеологічних принципів, за партійним пристрасним нерідко забувалися сутні справи. А календар же політиків, як відомо, обмежена в часі і просторі, і просто несприятливо гаяти час на політичні чвари та міжусобиці. Не допустити їх, а коли вони виникли, то погасити, таке, на мій погляд, завдання центру.

На нинішніх виборах народних депутатів України більшість місць у Верховній Раді здобули кандидати, які висунули трудовими колективами та групами виборців і виступали за зміцнення державності України. Виришальний вплив на вибір громадян тут справила особистість кандидата, його життєва позиція, досвід державної, управлінської, господарської чи громадської роботи, людські якості і привабливість передбаченої програми. Програми цих кандидатів, як правило, відзначають зваженість, націєність на конструктивну роботу по розбудові української державності, розуміння реформування політичної системи, економіки та інших сфер суспільного життя, на поліпшення добробуту людей.

Ці депутати несуть із собою значний інтелектуальний потенціал, прагнення до співпраці і співробітництва. Однак їх бажаж не може бути виключно ефективним, якщо кожен з них діятиме самотужки. Отже, ситуація в новому парламенті з урахуванням «короткості» минулого об'єктивно висуває перед незалежними депутатами потребу об'єднання в депутатську групу центрального характеру. Групу, яка, не хитаючись у той чи інший бік, як мовиться, то вліво, то вправо, виявлятиме ініціативу та вироблятиме власну позицію, керуючись інтересами народу і держави, здоровим глуздом, прилучаючи до цієї позиції депутатів, які входять до інших групованих. Гадаю, що така депутатська група може в подальшому скласти професійно сильне і продуктивне ядро Верховної Ради України, здатне взяти на себе консолідувальну роль у законотворчій роботі та виведенні країни з кризи, забезпеченні її суспільного розвитку.

**Кор.?** Як практично формулюватиметься ця група?

**В.В.Дурдинець.** На зборах новообраних народних депутатів — ініціаторів створення групи «Центр» вирішено, що народні обранці об'єднуються в групу на основі спільності принципів положень їхніх передвиборних програм добровільно. Однак обов'язкової умови прийому до депутатської групи «Центр» звичайно, є. Це:

— підтримка Декларації про державний суверенітет України та Акту проголошення незалежності України, відстоювання цілісності території та недоторканості кордонів української держави;

— визнання необхідності реформування економіки на ринкових принципах та забезпечення рівноправності усіх форм власності і господарювання;

— участь у пошуках шляхів і засобів, що дали б змогу спинити падіння життє-

вого рівня народу і забезпечити соціальний захист населення, особливо найбільш вразливих його верств, протистояння будь-яким спробам використати тяжке становище людей у політичних руйнівних цілях;

— готовність налагоджувати дружні стосунки України з іншими державами на основі загальнозвизаних принципів міжнародного права, широкого економічного інтеграції з країнами СНД, поступового входження європейське і світове економічне співтовариство;

— підтримка кроків у реформуванні політичної системи в напрямку створення громадянського суспільства та побудови правової держави;

— дотримання конституційних норм та положень чинного законодавства при вирішенні усіх питань, заперечення непарламентських, насильницьких форм боротьби, а також деструктивних дій у самій Верховній Раді (зрив сесійних засідань, бойкотування роботи тощо);

— активна участь у зусиллях, спрямованих на досягнення і підтримання громадянського миру і злагоди в суспільстві, неприпиняття пропаганди війни, класової ненависті, міжпартійної, міжрегіональної чи міжконфесійної ворожнечі;

— дотримання принципів Загальної декларації прав людини;

— визнання багатопартійності, права людини на погляд, відмінні від поглядів депутата;

— сприяння посиленню боротьби із злочинністю, особливо організованою.

Як бачите, умови означають одне — конструктивність. І це не випадково. Адже тільки при такій постановці питання депутатська група «Центр» матиме своє обличчя, і, що набагато важливіше, буде дієздатною.

**Кор.** А куди спрямовуватимуться ці дієздатні? Якщо можна, коротко, в загальних рисах охарактеризуйте цілі і завдання групи «Центр».

**В.В.Дурдинець.** Коли коротко, то депутатська група «Центр» ставить собі за мету:

— об'єднати інтелектуальний і організаційний потенціал депутатів, що входять до депутатської групи, для вирішення завдань, які постають перед Україною, для виконання їхніх виборних програм, надання їхнім діям цілеспрямованого характеру;

— сприяти депутатам — членам групи у реалізації їх права на законодавчу ініціативу;

— виробити спільну позицію з питання, що вноситься на розгляд сесій, та доводити точку зору депутатів — членів групи до відома Верховної Ради України;

— досягти погодженої думки при формуванні органів виконавчої і судової влади, персональних обраннях, призначеннях, затвердженнях на посади і звільненнях з них; забезпечувати представництво депутатів — учасників групи в усіх органах Верховної Ради та офіційних парламентських делегацій;

— налагоджувати контакти і співпрацю з іншими депутатськими групами, віднаходити шляхи зближення їх точок зору чи досягнення консенсусу в конкретних питаннях.

Тобто своє основне завдання парламентська група «Центр» бачить в утворенні блоку фракцій, що стоїть за проведенням ефективних політичних і економічних реформ, спрямованих на поліпшення життя людей, зміцнення дисципліни і порядку в державі, за конструктивну роботу Верховної Ради України.

**Кор.** Якій дією «в загальних рисах»?

**Кор.** Натяк зрозумів. І все ж — наостанок. Щоб група «Центр» могла виконати поставлене перед собою мету, потрібна чітка організація її діяльності. Що планується зробити у цьому плані?

**В.В.Дурдинець.** Як я уже говорив, група встановлює на принципі добровільності.

Свідченням вступу депутата до групи є підписання ним відповідного документа — згоди. Депутат має право вийти з групи, подавши заяву, а в разі порушення ним умов прийняття до групи може бути виключений з неї за рішенням її загальних зборів.

Свою роботу депутатська група вестиме відкрито. Всі питання вирішуватимуться голосуванням після широкого і демократичного обговорення. Рішення приймати-



меться більшістю голосів присутніх депутатів, причому збори вважатимуться правомочними, якщо в них бере участь понад половина членів депутатської групи.

Принагідно зауважу, визначення групової позиції з того чи іншого питання не зобов'язує депутата, що входить до групи, права голосувати на власний розсуд.

Для організаційного забезпечення роботи депутатської групи створюється Координаційна рада у складі п'ятих координаторів, які головуєть на зборах групи по черговому. Координаційна рада представлятиме депутатську групу у стосунках з керівниками і органами Верховної Ради, іншими депутатськими групами та парламентськими делегаціями зарубіжних країн. Вона ж забезпечуватиме членів депутатської групи наявною у неї інформацією з питань, в якому має бути прийнято рішення.

Це, знову-таки, в загальних рисах. Звісно, зібравшись у повному складі, депутатська група може внести зміни у попередню визначені засади своєї організації і діяльності. І це, очевидно, буде зроблено, оскільки справжній політиці притаманна принципова творчість. Але початок, як то кажуть, покладено.

Сьогодні, за два тижні до першої сесії новообраної Верховної Ради, до складу групи «Центр» уже входить понад 30 народних депутатів. Серед них — такі відомі постаті, як Іван Плющ, Юхим Звягильський, Валерій Череп, Валентин Ландик, Микола Жулинський, Ігор Юхновський, Володимир Пилипчук, Володимир Яворівський, Роман Шпек, Анатолій Голубченко, Микола Сургай, Олександр Бандурка, брати Василь та Михайло Костиньки, Володимир Бортник, Антон Бутейко та інші. І кожного дня цей список поповнюється.

Ініціативна група, яку мені довірено очолювати, розробила конкретний план дій на першу сесію Верховної Ради. Окрім нагальних організаційних питань, ми вважаємо за необхідне, не гаючи часу, розглянути три блоки першочергових проблем. Це — шляхи виведення держави з глибокої економічної кризи (докорінне реформування грошово-кредитної і податкової систем, взяття під контроль зовнішньоекономічної діяльності, питання цін і ціноутворення, приватизація тощо). Головне тут — щоб якнайшвидше запровадилася економіка, щоб своєчасно здійснювалися розрахунки з виробниками, щоб люди, де б вони не проживали — в місті чи на селі, гарантовано одержували належні їм зарплати чи пенсії. І не просто часно одержували, а й у відповідному гідності людським розмірі. Ряд законопроектів у цьому плані вже направиано.

Другий блок — наведення порядку в державі — очищення апарату управління від корупційних, бюрократичних елементів, приборкання спекуляцій, жорстка, не слухаю, а на ділі боротьба із злочинністю. І третій — контроль. Щоб закони і постанови, які приймає Верховна Рада, працювали, виконувалися, а не залишалися, як це часто траплялося, просто декларацією.

Хочу ще раз наголосити. Наша держава в такому стані, що ми не маємо права гаяти час на митингування, політичні чвари, перетягування канату. Не маємо права на «розкачку». Тому звертаюся до колег — народних депутатів, які поділяють наші цілі та погляди, настроєні на конструктивну діяльність і не хочуть погрузнути в болоті міжусобиць, з пропозицією консолідувати всі сили для повсякденної, копійної, зваженої роботи. Для того, щоб ми, використовуючи здобутки і вразовуючи помилки наших попередників, могли реально вплинути на всі процеси соціально-економічного і політичного розвитку держави у повній відповідності з повноваженнями, що ними наділені Конституція України, Верховну Раду, Работу Національного, цілеспрямовану, результативну. Цього чекає від новообраного парламенту народ України.



Точка зору

# К. МАРКС БУВ ПРАВИЙ...

Прийнято вважати, що визначальною ланкою ринкового перетворення економіки є здійснення глибокої банківської реформи, яка покликана забезпечити перехід від моноструктурної банківської системи до дорівневої. В Україні створено необхідні передумови таких перетворень. Їх правові принципи визначені Законом «Про банки і банківську діяльність» (березень, 1991 р.). З часу його прийняття ствердив себе як центральний банк республіки, її емісійний центр Національний банк України. Складалася відносно широка, що налічує понад 200 установ, мережа комерційних банків і їхніх філій, у котрій працює більш як 100 тисяч банківських співробітників. Розпочалося формування спеціалізованих небанківських фінансових установ. Таким чином, можна стверджувати, що в процесі розпочатого ринкового перетворення економіки здійснено певний комплекс перетворень і на шляху банківської реформи.

Зодначас треба враховувати й інше. Важливо бачити й те, що зроблено лише перші, ще дуже несливові, кроки по шляху до створення дійсно цивілізованої, по-справжньому дорівневої за своєю структурою будовою банківської системи. Мало того, ми серйозно відстали в цих питаннях від Великобританії, Росії і деяких інших країн, що входили раніше до складу СРСР. Зупинившись на найперших етапах банківської реформи, ми багато в чому заморозили подальші перетворення.

По сьогодні ми маємо розроблену хоча б концептуально структурну модель подальших банківських перетворень. За яким сценарієм їх здійснюватимемо — на західнонімецький зріз чи на основі французької моделі? Можливо, у цих перетвореннях використовуватимуть інші підходи?

Все це не пусті питання. Брак їх необхідності проки не лише істотно стримує подальший розвиток банківської реформи, але й робить цей процес некорисним. Це у свою чергу негативно позначається і на процесах ринкового перетворення економіки. Я сказав би так: істотне відставання такого перетворення багато в чому визначається гальмуванням структурних перетворень банківської системи, незрозуміння її функціональних структур та механізмів їх взаємодії.

Про які структури перетворення банківської системи йдеться? Перша група питань стосується створення субординованого механізму цивілізованих взаємин банківської системи та держави. Законом України «Про банки і банківську діяльність» визначено функціональну незалежність НБУ від виконавчої влади. Офіційно НБУ підзвітний тільки парламенту. Проте насправді ми ще дуже далекі від фактичної реалізації цієї по суті ключової позиції банківської реформи. Тут є кілька важливих проблем, реалізація яких вимагає великої конструктивної роботи.

Насамперед йдеться про нагараження належної правової бази. Для реалізації принципу самостійності потрібне відповідне правове поле. Це понад 20 законів. У нас є лише один. Не треба з'ясувати, хто з них у цьому: чи старий парламент, ментальність якого була великою далекою від найпротистіших елементарностей банківської справи, чи НБУ, що володіє законодавчою ініціативою і не зумів по суті нічого запропонувати. Зрозуміло, що за умов правового вакууму постановка питання про самостійність вже сама по собі лізозна.

Схожа ситуація і зі створенням інституційних ланок, для регулювання взаємодії НБУ зі законодавчою й виконавчою владою. Тут немає потреби дубуватися у відчуженні дерев. Ці питання досить глибоко відпрацьовані практикою західних країн. Йдеться про функціонування парламентських комісій у справах банків, міжвідомчих консультативних рад, про механізм представництва інтересів уряду в керівних органах центральних банків і про інші інституції, діяльність яких носить до проблеми, яку розглядаємо, елементи цивілізованих відносин. А в нас і в цьому питанні — розриваний простір.

Вільш складне питання — про структуру власності Нафбанку. Законом «Про банки і банківську діяльність» визначено, що «Національний банк України є власністю України», тобто держави. В той же час світовий досвід засвідчує, що співвласниками центрального банку можуть бути й інші суб'єкти: у країнах з федеральним устроєм — банки штатів і земель, а також найбільші комерційні банки. Така структуралізація створює передумови для погодження й консолідації через механізм власності, та відповідно — для управління інтересами основних партнерів в сфері банківської діяльності.

Другий аспект означеної проблеми — розмежування державних фінансів і грошово-кредитної системи.

З великим запізненням лише у другому півріччі минулого року НБУ і уряд проголосили застосування системи касового обслуговування бюджету, яка передбачає здійснення платежів тільки в межах тих бюджетних коштів, що реально надійшли. Проте й ця дуже важлива акція багато в чому формального характеру. Немає умов для її фактичної реалізації. Мається на увазі відсутність, з одного боку, реального роздержавлення економіки, з другого — ринку державних цінних паперів.

Йдеться про два взаємопов'язані процеси. Роздер-

жавлення економіки — це не лише приватизація. Синтезним показником у цьому питанні є роздержавлення національного доходу. А в нас розвивається протилежна тенденція. Статистика тут просто шокує. 1992 року бюджетні витрати склали 61,7% національного доходу. Вважається, що це неймовірно багато. Однак те, що відбулося торік, узагалі не підпадає економічній логіці. Показник, що його розглядаємо, підскочив до 73,2%. Та й це ще не все. Згідно з обрахунками Мініфіну передбачається, що рівень одержавлення національного доходу перевищить цього року 85%.

Економічна система з таким рівнем державних витрат не має жодних перспектив на виживання, приречена на самознищення. Якщо в цій ситуації банківську систему реально не відокремлено від держави, на неї чекає така ж доля. І, напевно, якщо система банків автономна, вона може стати осередком економічної санації. Та для цього насамперед необхідна система немісійного обслуговування державного боргу. Доки немає реального казначейського ринку (внутрішнього й зовнішнього), розмежування державних фінансів і грошової системи може бути лише символічне. За цієї ситуації єдиним суб'єктом покриття бюджетного дефіциту залишиться Нафбанк. Йому від цього нікуди тікати.

## На шляху до дорівневої банківської системи

Чому ж у нас немає ринку цінних паперів держави, адже це у вересні 1992 року Верховна Рада прийняла Закон «Про державний внутрішній борг України», який дозволяє урядові емісії своїх боргових зобов'язань у вигляді короткострокових, середньострокових і довгострокових казначейських векселів? Чому досі не зроблено жодних практичних кроків для реалізації цих дій? Чому не створено відповідний підрозділ, що взяв би на себе зобов'язання з реалізації цієї функції, адже розміщення на відкритому ринку цінних паперів не є безспірною прерогативою Нафбанку? Це прямий обов'язок Мініфіну. Та Мініфін робить все, аби затягнути розв'язання цього питання. Знову ж такі — чому?

Відповідь проста. Сановникові міністерства краще задля самозбереження підлити відповідальність за неспроможність фінансової політики з Нафбанком. Удвох відповідати легше: можливо, взагалі не доведеться відповідати. Для виправдання висунуто тезу про принципову неможливість створення ринку цінних паперів за умов гіперінфляції. Але досвід Росії, де казначейський ринок набуває дедалі більшої значущості (протягом 1993 року здійснено 8 випусків цінних паперів держави), засвідчує протилежне. Необхідна творча діяльність. Ми ж цього ремесла ще просто не навчилися.

Як так грунтовно зупинялися на проблемі створення ринку фінансових цінностей, бо з нього органічно пов'язаний цілий комплекс інших питань ринкового перетворення економіки і відповідно — заснування дорівневої структури банківської діяльності.

Треба враховувати, що відсутність казначейського ринку і в цьому зв'язку фактична нерозмежуваність державних фінансів і грошово-кредитної системи унеможливила реалізацію ще однієї принципової позиції дорівневої системи банківських відносин — проведення банківної емісії.

Банківота — це кредитні гроші. Грунтуються на боргових зобов'язаннях, вона передбачає реальні кредитні відносини. В цьому заперука її функціональної сталості. Проте реальні кредитні відносини можливі лише за фактичної відокремленості економічних суб'єктів. За відсутності такого відокремлення безглуздо ставити питання й про позитивну облікову ставку, на основі якої формується ринкова ціна національної банківної. Голос, що його в цьому зв'язку подає НБУ, за даної ситуації почути неможливо.

Про це промовляють конкретні факти. Офіційно проголошено Нафбанком і навіть схвалено парламентом дисконтна ставка у 240% річних, незважаючи на свою цілковиту невідповідність темпам інфляції, так і залишилися невідомими. Їх фактичний рівень становив 1993 року лише 28–32%. У підсумку можна стверджувати, що наші гроші за своєю суттю не є кредитні. Хочемо того чи ні, у нас фактично зберігається казначейська емісія. Я не можу назвати купон банківнотою. Це казначейський білет. Неврегульованість, що зберігається, взаємодіє банківської системи й держави, за що йдеться, виключає в своїй основі можливість банківної емісії, робить її багато в чому формальною.

Ще одне. Операції на відкритому ринку — це не тільки засіб обслуговування бюджетного дефіциту. Це й найважливіший механізм регулювання грошової обігу, структури грошових агрегатів, проведення нації по її основі активної грошової політики. Теорія і банківська практика розмежовують дві групи інструментів здійснення такої політики. Йдеться про інструменти прямого (директивного) й опосередкованого регулювання основних параметрів грошового обігу. Реалізація принципу дорівневої банківської діяльності передбачає переважне викорис-

стання ринкових регуляторів — регуляторів другої групи, де одним з основних і найінтенсивніше використовуваних інструментів грошової політики є здійснення операцій на відкритому ринку.

Звісно, дорівнева система не виключає і методів директивного управління грошовим обігом. Але вони дають потрібний ефект лише за їхнього використання в комплексі з методами опосередкованого регулювання. Доведено закономірність, яка свідчить про те, що за тривалого застосування інструментів прямого впливу на обсяг і структуру грошового обігу їх дієвість знижується. Власне, ця закономірність виявляється повною мірою і в грошовій сфері України. Те, що майже третина грошової готівки випадає нині зі сфери касового обслуговування банків, свідчить про дедалі більшу втрату Нафбанком, який опирається у своїй діяльності в основному на директивні важелі, здатності ефективно управляти грошовою масою. І все ж таки, освоєння ринкових механізмів затягується. В результаті і в цьому питанні в наявності істотний розрив між формальним проголошенням і фактичною реалізацією принципів дорівневої банківської діяльності.

У контексті питань, що розглядаються, принципово важлива і проблема чіткого розмежування функцій НБУ та комерційних банків, розвитку мережі спеціалізованих банківських та тих, що прилягають до них, фінансово-кредитних інституцій. Це досить багатопланова проблема, тому я торкнувся лише деяких її аспектів.

Насамперед про Нафбанк. Закон України «Про банки і банківську діяльність», де визначено його повноваження й функції, приймали ще за умов переважання в парламенті адміністративного мислення. Можливо, цим пояснюється перенавантаження функціональних повноважень НБУ. Потрібен спеціальний закон «Про Національний банк України», який має відповідно до нової економічної логіки відрегулювати ці питання. Наприклад, досить сумнівної доцільності здійснення НБУ безспірного контролю за діяльністю комерційних банків. У принциповому плані така практика не виключена. Та, як свідчить світовий досвід, вона не завжди ефективна. В даному разі виникає протиріччя між цілями грошової політики, що її провідить Нафбанк, і відповідальністю у зв'язку з виконанням ним функцій банківського нагляду. З огляду на це в багатьох країнах ринкової економіки створено спеціальні урядові інституції з реалізації казначейської функції. У США, наприклад, функцію нагляду здійснює спеціалізований структурний підрозділ мініфіну — служба Контролера грошового обігу.

У контексті цього ж питання очевидне й інше. Потрібна ґрунтовна законодавча база, що регламентувала б повноваження НБУ стосовно комерційних банків. У цьому питанні адміністративний волюнтаризм неприпустимий. Принципи дорівневої банківської діяльності виключають це. Потрібен правовий захист комерційних банків, що працюють за умов постійного економічного ризику, створення стабільно сталих і прогнозованих умов їхньої діяльності. Водночас потрібне ґрунтовніше опрацювання питання про активізацію участі комерційних банків у приватизаційному процесі. Західна економіка досягла сучасних висот завдяки ефективному функціонуванню фінансового капіталу, основою якого, як відомо, є органічне зрощення капіталів промисловості та банків. А ми через свою ідеологічну закомплексованість ставимо штучні перепони і в цьому принципово заважаємо процесі.

Структура перебування банківської системи неможлива й без формування цілої низки спеціалізованих банківських установ. І в цьому питанні на працювано величезний світовий досвід, що його можна з великою користю використати за наших умов. Йдеться насамперед про створення спеціалізованого банку для здійснення довгострокових інвестицій, фінансованих держбюджетом. Про це точаться розмови вже кілька років. Це ж саме стосується заснування функціональних інституцій зі страхування депозитів, національної корпорації для здійснення кредиту під заклад, спеціалізованих банків для кредитування житлового будівництва, фермерських господарств, малого бізнесу, студентства, національного земельного банку та інших таких банківських установ. Їх відсутність — ще одне підтвердження висловленої на початку статті думки про те, що наші зроблено лише перші, й до того ж ще дуже скромні, кроки по шляху до створення сучасної функціонально зрілої, орієнтованої на ринок дорівневої національної банківської системи.

Банківська система, сказано в одному з добре відомих нам творів, який возводили в минулому, явля собою мистецтво й досконале творіння. Нехай дарують мені мої прихильники і противники, але я дозволив собі навести положення з «Капіталу» К.Маркса. Його третього тому. Нагадаю читачеві, що йдеться про оцінку банківської системи більш ніж столітньої давності — діяльність банків капіталізму другої половини минулого століття, в апологетиці якої ніяк не можна заіпорити автора. Ми, звичайно, це не можемо сказати схожого про нашу банківську систему. Але в нас є великі можливості творення в цій справі. Зробимо все, щоб реалізувати їх.

Анатолій ГАЛЬЧИНСЬКИЙ, професор.

(Початок на 1-й стор.)

# ГОЛОС УКРАЇНИ



## Неймовірні амбіції ймовірного провокатора

(Закінчення. Початок на 1-й стор.)

У цій публікації напівапановні панове комсомоло-правди, які запустили фальшивку, не соромляться примірюють до себе роль якогось верховного арбітра. «Голос України», дає оцінку «Комсомолке». А.Гамов, «спростовує звинувачення» у коректній формі. У виступах лідерів УНСО (Українська національна самооборона) тактовності менше. Коли б це було в їх владі, «Комсомолку» в Україні вже перестали б друкувати тощо.

Отже ті, хто опублікував брехню, тепер оцінюють нас і поважають, як треба на їхню маячню реагувати. Це щось новеньке в арсеналі брехунів. Певна річ, припинити друкувати «Комсомолку» в Україні, може, й не варто. А от підвищити у кілька разів ціни за послуги наших друкарів і зв'язківців, та й сиримувати ці кошти на розвиток української преси — такий захід можна було б тільки вітати. Економічні санкції набавляють країні за політичні. Дивись, панове комсомолоправди й заміслилися б.

Не вштовпує «Комсомолку» і реакція Президента України на їхню брехню. Леонід Макарович заявив, що «коли така стаття» з'явилася, значить, те комуш саме тепер потрібно». Але добродіям з «Комсомолки» цього замало. І їм «запашається тільки гадати... не вистачило аргументів, чи то бажання спростувати «деду». Отже, на думку «Комсомолки», Президент країни повинен версію, факт за фактом, спростовувати брехню, опубліковану в одній з сотень більш-менш великих газет сусідньої держави. Ну й амбіції у добродіш з «Комсомолки»!

Тим часом Президент України сказав достатньо. Або, як казали стародавні римляни, розумному достатньо. Так, певним силам у Росії, коли вона чинить пресинг щодо всього Криму і флоту, звичайно, потрібна була ця публікація. Навчимося ж у Росії і у світі візьме

та й повірять в агресивність України. Ажде дурні не перевелися ніде. А вже далі А.Гамов шнєється приплісти все, що тільки можна. Навіть до великих князів, до Ярослава Мудрого добирається. «Росія з Україною слідом за Чорноморським флотом почнуть ділити великих князів...» Слава Богу, з великими князями історія і без Гамова та «Комсомолки» розібралася. Були великі князі Київські, володарі Київської Русі, котрі аж ніяк не припишуть Москві. І були великі князі Московські, затим гусодарі і царі Московської держави, яка з волі Петра І стала на початку XVIII століття називатися Росією. Що вже тут діляти? Ажде це не будинки посольств СРСР, які Росія забрала собі. Ми не претендуємо ані на ката Новгородської республіки і синовищу Івана ІІ, якому надали прізвисько Грозний, ані на Петра І, також синовищу, названого у Росії Великим, а в Україні відомого як душитель П.свободи. І на інших, навіть дуже порядних гусодарів московських і російських не претендуємо.

Однак українці і росіяни — близькі родичі. Росіяни, по суті, — то нащадки видідів з Київської Русі, які колонізували певні території на північ і схід від України і змішалися там з утрово-фінськими племенами. Звідси пішли відмінності у мові та багаті що інше (читайте видатного російського історика Ключевського).

Нам справді треба багато

що сказати один одному про наше минуле і сьогодення. Не задля чвар, а задля ясності, задля кращого взаєморозуміння. І підтримувати один одного. Росія — Україну, Україна — Росію. Росіяни, який любить свою Росію, повинен зрозуміти українця, який любить свою Україну. І нехай наш спільний Бог і люди відплачують тому, хто наважується провокувати чвари між нашими народами і державами.

Сергій ПРАВДЕНКО.

## Стоматологія мистецтва

День сьогоднішній накладає на мистецтво відбиток принципів стоматології: програма-максимум — звести до мінімуму втрати. За загальним визнанням художників, найменше шкоди для загалу і власної кишені приносить заняття живописом. Пензлі, фарби, руки, полотно — все своє ношу з собою, і при необхідності розташовую на площі 2х3, майже не заважаючи оточуючим. Отож, у недалекому майбутньому скульптор покине різьбу, кераміст — крут, а так само кожен «прикладник» — свої декоративні заняття.

Але неправда це. І доказ — виставка декоративно-прикладного мистецтва Київської спілки художників, що проходить у галереї «Київ». Не перекаліфікувалися ще майстри гобелену, батіку, кераміки, текстилю і навіть гутного скла. Кажуть, воно вже в генах так засіло: навіть коли людина ніколи нічого не навчалася, то малабє зробити глечик по-малайськи, китавсь — по-китайськи, а українсь — відповідно. Тому традиції художні урватися не можуть ні за яких обставин.

На виставі одна художниця зізналася, що склїні виробів з унікальним матовим гравіюванням виготовлені на саморобному верстаті з допомогою... стоматологічних свердел. Мистецтво невмируще, хоч ти лусни! Аби лиш витримала техніка.

Ганна РОМАНЦОВА.

## Тільки результати

Футбол. Кубок країни. 1/2 фіналу, перший матч. «Карпати» — «Чорноморець». 0:0. В.Звягінцев (Донецьк). 14000.

Перший матч країн. Друга ліга. 30 тур. «Войковець» — «Чайка» — 0:0, «Дружба» — «Меліоратор» — 1:1, «Газовик» — «Чорноморець-2» — 3:0, «Галичина» — «Таврія» — 2:0, «Дністер» — «Вахтангов» — 2:1, «Зірка-Нібіс» — «Медта» — 2:1, «Рос» — «Дніпро» — 3:0, ФК «Бориспіль» — «Вагонобудівник» —

2:0, «Нафтохімік» — «Металург» — 1:0, «Азовець» — «Титан» — 2:0.

Кубок УЄФА. Перший фінальний матч. «Казіно» (Азерб.) — «Інтер» (Італія) — 0:1. Ліга чемпіонів. Півфінал. «Мілан» (Італія) — «Монако» (Франція) — 3:0, «Барселона» (Іспанія) — «Порту» (Португалія) — 3:0. Отже, в фіналі (18 травня, Афіни) зустріться «Мілан» і «Барселона».

Продиктовано в номер

## Трейд-клуб у Запоріжжі

Вітає Міжнародний трейд-клуб в Україні провів вітне засідання. Цього разу — в Запоріжжі. Керівництвом об'єднання представили докладно всіх зусиль, щоб представити посольство 30 країн світу та ділових кіл республіки змогли детальніше ознайомитися з основними положеннями бізнес-плану соціального та економічного розвитку запорізького краю на найближчі роки. Характерною особливістю засідання були тісні контакти з бізнесменами області, вивчення стану справ безпосередньо у виробничих об'єднаннях «АвтоЗАЗ» та «Радиоприлад», корпорації «Запоріжжестрансформатор», на заводі «Кременішполімер».

Результати цієї зустрічі ми відчуємо не завтра, і, можливо, не післязавтра, — зазначив президент трейд-клубу Тамаш Беркі. — Її конкретну віддачу можна буде оцінити через певний час конкретним товарооборотом між вашою областю та країнами світового співтовариства.

## Союз журналістів Росії — за вільну пресу

На ім'я голови Спілки журналістів Є.Вербілі від голови Спілки журналістів Росії В. Богданова надійшло запрошення до журналістських організацій України взяти участь в III «Весняних канікулах з вільної преси», які розпочнуться в Москві 3 травня, в Міжнародний день свободи преси. Головна мета «канікул» — сприяти свободі преси, висловленню думок, становленню незалежних і плюралістичних засобів масової інформації, розповсюдженню інформації без будь-яких обмежень. У програмі «канікул» — конференції, присвячені проблемам преси, радіо, телебачення, стосункам преси і бізнесу, свободі слова, свята московських газет, дитячої преси, фестивалю журналістів мов, виставка засобів оргтехніки і поліграфії, творчі семінари і конкурси з відбором слухачів для навчання у європейських інститутах.

## Президент зустрівся з розвідниками

Президент РФ Б.Єльцин відвідав Службу зовнішньої розвідки (СЗР) і виступив на зустрічі з її співробітниками. За його словами, пріоритетним завданням СЗР є прогнозування проблем, з якими може зіткнутися Росія у найближчій і віддаленій перспективі. Б.Єльцин вважає, що для СЗР не було складнішого періоду, ніж нинішній, який характеризується масштабністю і високою швидкістю змін у міжнародній обстановці. «Ви не гірше за мене знаєте, — заявив Президент, — що за рубежем є сили, які хотіли б тримати Росію у стані керованого параличу». Протицяті цим силам — першочерговий обов'язок розвідки.

## Пристрасті у Думі

Державна Дума поставила перед Президентом РФ вимогу негайно звільнити міністра внутрішніх справ В.Єріна з посади, яку він займає, «максимально мірою використати свої конституційні повноваження для негайного і безкомпромісного наведення порядку у країні». Про це йдеться у заяві Держдуми у зв'язку з убітством І депутата А.Айздердіса. Депутати вважають, що уряд і правоохоронні органи не вживають ефективних заходів проти злочинності. Фракція ЛДПР у Держдумі вимагає відставки уряду у повному складі, а також голову Держдуми І.Рибкіна. У свою чергу, глава уряду РФ В.Чорномірдин не погодився з вимогою щодо відставки В.Єріна, заявивши, що він — «не прихильник того, щоб тасувати карти». Ситуація у Думі поставила під знак запитання підписання договору щодо національної згоди.

Актуальне інтерв'ю

## Краще «до», ніж «після»

Наприкінці минулого тижня під Києвом відбулася міжнародна конференція «Міжрегіональні конфлікти в постстаталітарному світі», в якій взяли участь фахівці з різних наукових і державних структур України, дослідницьких установ НАТО, Росії, Молдови, Великобританії, США, Італії.

Від України одним з організаторів конференції був Міжнародний інститут глобальної та регіональної безпеки (МІГРБ). Від ідеювачів конференції коментує директор МІГРБ Дмитро ВИДРИН:

— Це була одна з перших в Україні конференція з конфліктології. Ми задоволені тим, що змогли її провести, тому що в Україні, як на мене, є один досить суттєвий недолік, а саме — інвертована політична психологія: майже всі політичні проблеми, які Україна розв'язує, стосуються безпосередньо тільки її самої. З точки зору здорового глузду і прагматизму це ніби й добре. Але ми сподіваємося іншу думку: ми вважаємо, що нормальне державне стає тільки тоді, коли цікавиться проблемами, котрі виходять за її географічні кордони. Тому це була чи не найперша конференція, де українські фахівці аналізували не тільки внутрішні проблеми, а й проблему Придністров'я, «гарячих точок», наприклад, у Белфасті, Абхазі, Нагірному Карабасі тощо. Власне, нашим завданням був плідний огляд усіх таких точок, визначення, чи існують сьогодні механізми, здатні допомогти розв'язати ці конфлікти! Ми довели Боже, щоб цей досвід задокументували. Ми сподіваємося, що Україна уникне цієї небезпеки, але якщо, на превеликий жаль, це не вдасться, то ми не хотіли б зустріти її «голими» інтелектуально й психологічно.

— А що стало конкретним підсумком конференції? — Як і годиться для першої конференції, повоину часу тільки доводилося про однакові терміни і почали одне одного розуміти. А з тим ми конкретно спробували, наприклад, визначити межі застосування військової сили в конфліктах, межі застосування миротворчих сил і акцій, їхні можливості та обмеження. Поки що ми підійшли тільки до цього. На наступній конференції підійдемо до вироблення конкретних рецептів і рекомендацій, які зможемо запропонувати політикам.

Чи є підставою для оптимізму в усвідомлення того факту, що в Україні існують реальні міжрегіональні конфлікти?

— Наше наукове співтовариство розділилося на «песимістів» і «оптимістів». Я належу до таких «оптимістів» і вважаю, що, на жаль, конфлікти практично невідворотні. Хоча інші колеги, зокрема англійські, вважають, що в Україні можна досить легко уникнути конфліктів. А я переконаний, що навард чи вдасться перехитрити історію, яка свідчить: будь-які уламки будівель імперій стають ареною для конфліктів. Винятків в історії майже не було...

Чи є підставою для вашого оптимізму в лапках ситуація в Криму, в Донецько-Луганському регіоні?

— Так, ми дуже багато часу обговорювали ситуацію в цих регіонах і, на жаль, обговорювали в контексті ситуації, аналогічної для Придністров'я, Карабаху. Для нас Крим, на жаль, — це потенційне Придністров'я в Карабах. А для того, щоб він не став актуальною ситуацією, ми й збираємося зарані.

Де сказаного Д.Видрина ще додав, що МІГРБ планує проводити такі конференції двічі на рік, а на цьому тижні в Києві триває конференція «Міжнітні конфлікти в постстаталітарному світі». Тені близькі, бо нерідко міжнітні суперечки стають внутрішніми військами, які породжують міжрегіональні конфлікти і навіть війни. Тож справді краще попереджати конфлікти, ніж усувати їх.

Володимир СКАЧКО.

## Презентації

## Кримськотатарський центр — під дахом українського посольства

Презентація центру мистецтва народу кримських татар зібрала в посольстві України в Москві представників громадськості.

Не так давно досягнуто угоди з урядом Москви про надання у догострокову видку Україні будинку по вулиці Арбаті, що відомий багатьом як «Будинок російської книги». Від сторіччя будівлі залишилися практично самі стіни. Потрібно реконструювати її, власне, звести занову. Але це завдання не лякає організаторів майбутнього Інформаційно-культурного центру України в Москві. Ще тільки «одягається» старий будинок на Арбаті в ризнування, а центр уже практично діє. У кількох відомих московських залах відбулися виступи провідних українських артистів, у нашому посольстві — виставки полотен українських митців та російських художників — про Росію.

І ось презентація кримськотатарського культурного центру Сулеймана Маметові-Шевченко, який теж з часом розміститься на Арбаті. Артистка, котра жила довгий час в Узбекистані, зберегла неопортне мистецтво свого народу, любов до Криму і України, взялася за організацію його самовидання й наповнення. Поки реконструюється будівля на Арбаті, центр діятиме у невеликій залі українського посольства по вулиці Станіславського, збираючи на свій «вогник» розвіяних світами сталінським режимом кримських татар, про повернення яких до рідних вогнищ і тепер пліється одна лиш Україна. Є в цьому щось символічне: воєнничі шовіністи на теплом пістивоті звинувачують наш народ у всіх гріхах земних і небесних, а українські дипломати в Москві беруть участь у створенні кримськотатарського центру культури. Перший мліє не був навіщ. І лише одне з усомнітих усіх, хто тут зібрався: так і не відповіли на численні запрошення ті, хто, можливо, найбільше зацікавлені у розвитку культури кримських татар. «Не поміти» листів з Москви президент Криму Мешков і його радники, які обстоюють «гармонізацію» міжнародних відносин на пістивоті.

Москва.

Валентина ПОПОВА.



# РІВНИЙ СЕРЕД ПЕРШИХ!

## УКРАЇНСЬКИЙ КРЕДИТНИЙ БАНК

ТЕЛ.: (044)244-64-72, 244-64-77.  
ФАКС (044)274-30-27. ТЕЛЕКС 631323 KWIT SU

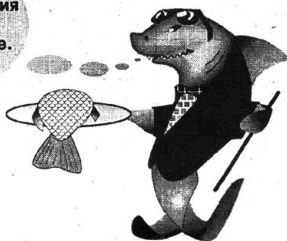
| АКТИВ                                     | на 01.01.93 г.<br>В ТИС. КРБ. | на 01.01.94 г.<br>В ТИС. КРБ. | на 01.04.94 г.<br>В ТИС. КРБ. | ПАСИВ                                    | на 01.01.93 г.<br>В ТИС. КРБ. | на 01.01.94 г.<br>В ТИС. КРБ. | на 01.04.94 г.<br>В ТИС. КРБ. |
|---|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. КАСА                                   | ---                           | 1 463 214                     | 7 921 227                     | 1. СТАТУТНИЙ ФОНД                        | 76 500                        | 4 000 000                     | 4 000 000                     |
| 2. КОШТИ У РЕЗЕРВНОМУ ФОНДІ НЕУ           | ---                           | 3 502 603                     | ---                           | 2. ІНШІ ФОНДИ                            | 4 657                         | 90 814 368                    | 101 155 972                   |
| 3. КОР/РАХУНКИ В НБУ                      | 78 872                        | 1 125 497                     | 7 967 587                     | 3. ПОТОЧНІ РАХУНКИ КЛІЄНТІВ У ВАЛЮТІ     | ---                           | 3 827 072                     | 6 579 600                     |
| 4. КОР/РАХУНКИ В ІНШИХ БАНКАХ             | ---                           | 46 040 660                    | 81 827 543                    | 4. РОЗРАХУНКОВІ ТА ІНШІ РАХУНКИ КЛІЄНТІВ | 17                            | 7 279 680                     | 14 026 286                    |
| 5. ДЕБЕТОРИ БАНКУ                         | 363                           | 113 287                       | 20 633 283                    | 5. ДЕПОЗИТНІ РАХУНКИ КЛІЄНТІВ            | 350 000                       | 25 544 785                    | 53 906 394                    |
| 6. КРЕДИТИ, НАДАНІ БАНКОМ                 | 350 000                       | 235 136 595                   | 291 018 551                   | 6. ВІЕСКИ ГРОМАДЯН                       | ---                           | 188 900                       | 14 976 433                    |
| 7. ПОЗИКИ, НАДАНІ ІНШИМ БАНКАМ            | 50 000                        | ---                           | 52 000 000                    | 7. КРЕДИТИ, ОТРИМАНІ В ІНШИХ БАНКАХ      | ---                           | 190 000'000                   | 249 166 000                   |
| 8. КОШТИ, ВКЛАДЕНІ В СПІЛЬНУ ДІЯЛЬНІСТЬ   | ---                           | 12 000                        | 5 035 343                     | 8. ІНШІ КРЕДИТОРИ                        | 1 350                         | 14 287 473                    | 19 984 600                    |
| 9. ОСНОВНІ КОШТИ                          | 289                           | 3 869 621                     | 48 378 778                    | 9. ПРИБУТОК                              | 5 931                         | 50 077 905                    | 35 411 511                    |
| 10. ВАЛЮТНІ КОШТИ                         | ---                           | 90 989 543                    | 35 411 511                    | 10. ІНШІ ПАСИВИ                          | 47 000                        | 57 324 573                    | 54 505 094                    |
| 11. ІНШІ АКТИВИ                           | ---                           | 1 223 731                     | ---                           |  |                               |                               |                               |
| 12. ВІДСРЕМЛЕНІ КОШТИ ЗА РАХУНОК ПРИБУТКУ | 5 931                         | 50 077 905                    | ---                           |  |                               |                               |                               |
| 13. ВСЬОГО АКТИВ:                         | 485 455                       | 433 544 756                   | 553 711 890                   | 11. ВСЬОГО ПАСИВ                         | 485 455                       | 433 544 756                   | 553 711 890                   |

БЕЗКОШТОВНЕ ВІДКРИТТЯ РАХУНКІВ ЮРИДИЧНИМ ОСОБАМ.  
Тел.: /044/ 244-64-73, 274-30-41.  
ГРОШОВО-КРЕДИТНЕ І РОЗРАХУНКОВО-ПЛАТІЖНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.  
Тел.: /044/ 244-64-77, 244-64-75.  
ВСІ ВИДИ МІЖНАРОДНИХ РОЗРАХУНКІВ.  
Тел.: /044/ 219-24-86, 441-93-97.

ДЕПОЗИТИ ЮРИДИЧНИМ ОСОБАМ  
Тел.: /044/ 244-64-75, 244-64-71.  
ПОСЛУГИ ПО: КУПІВЛІ/ПРОДАЖУ ВАЛЮТ, КРАЇН СНД.  
НА: УКРАЇНСЬКИЙ МІЖБАНКІВСЬКИЙ ВАЛЮТНИЙ БІРЖІ  
Тел.: /044/ 441-98-89.  
ПОСЛУГИ ПО: КУПІВЛІ ВКВ  
Тел.: /044/ 441-98-89.

СГП "АТЛАНТИКА" - крупнейшая рыбная корпорация Украины.  
Официальный дилер СГП "АТЛАНТИКА"  
Производственно-коммерческая  
научно-инвестиционная компания "АЛЪТ"

Лучшие рыбоконсервные,  
рыбные и другие продукты питания  
отечественного производства  
со склада в Киеве и Севастополе.



Украина, Киев, 252054,  
ул. Кудрявская, 14

Тел.: (044) 212-30-76, 212-23-82  
Факс: (044) 212-30-76, 212-23-81

Акционерное общество «БИТ-ЮГ»  
производит и реализует:

**БИДОНЫ МОЛОКОСБОРНЫЕ**  
(доильные ведра) емкостью 25 литров в  
сборе с крышкой для любого доильного  
аппарата.

Цена договорная.

Для покупателей свыше 50 шт.  
предусмотрена прогрессивная система  
скидок.

Тел. (048) 22-29-62.

Адрес: 270035, г.Одесса, ул.Химическая, 4.

Оселедці без голів  
(Голландія) по 59 тис.  
за кг, інші імпортні  
продукти (більше 100  
найменувань) за  
готівку та через  
безготівковий  
розрахунок зі складу в  
м.Рівне.

Телефон (0-362)  
23-30-37,  
телефакс 23-03-90.

Постоянно в продаже

автотранспортные станции;  
колонки «Нистру»;  
автокраны КС75А-1;  
автопогрузчики 40810 Г/П 5 т, дизель;  
трактора МТЗ-80;  
экскаваторы ЭО3323; ЭО2628 на базе  
МТЗ; ЭО 2629 на базе ЮМЗ;  
«Шкода» 706 С/П/П «Алка» Г/П 13Т,  
1982 Г/В.

Телефоны: (044)  
435-70-77,  
435-21-22,  
435-61-10,  
435-61-08.

Донецкий маргариновый завод продает  
маргарин всех сортов и майонез;  
— рафинированное масло оптовыми  
партиями.

Берет на давальческих началах  
на переработку растительное масло.  
Телефоны в г. Донецке: (0622) 94-00-05,  
94-31-32, 94-20-62.

Фирма «ESP KIEV» реализует  
со склада в Киеве:  
Запасные части к а/м ИФА  
Неновые автомобили ИФА  
Венгерские сухозаряженные  
аккумуляторы различных  
емкостей  
т/ф: 044/ 295-8525  
т: 044/ 296-1769

Пропонуємо 7 модифікацій  
автомобілів УАЗ від  
традиційно відомих до  
вдосконалих і  
комфортабельних  
автомобілів даного класу.  
Телефонуйте нам в у  
Полтаву: (05322) 7-40-31.

Реализуем

**ЛИНОЛЕУМ**

**КЛЕЙ ПВА,**  
а также:

— персональные ЭВМ —  
аналог «синклера» с  
дисководом,  
— УНИКОТ — систему  
ИВМ — совместимых  
контроллеров для  
создания АСУ ТП и  
реконструкции щитов  
КИПиА.

Гор. Северодонецк,  
тел.: (06452) 2-85-32,  
2-85-96.

Арбитражный суд Донецкой области возбудил дело № 40/5-21 по заявлению АК Проминвестбанка Украины (Киев) о признании банкротом фирмы материально-технического обеспечения и сбыта продукции п/о «Донецкуголь», находящейся по адресу: г. Донецк, 340096, ул. Воинская, 16, п/с 205077 в Киевском отделении АК Проминвестбанка Украины в г. Донецке, МФО 334271.

Кредиторам, а также возможным санаторам направлять заявления с имущественными требованиями к должнику в месячный срок с момента публикации по адресу: г. Донецк, 340015, бульвар Пушкина, 34. Арбитражному суду Донецкой области.

Торговельно-виробнича фірма «Ельф» реалізує зі складу в м. Ямполі автомобілі ГАЗ 31029 за найнижчими цінами в Україні, засушки газів (100 мм), а також виготовляє і приймає замовлення на виготовлення виконних та дверних блоків з матеріалу фірми.

Ціни — найнижчі. Розглянемо пропозиції щодо бартеру.  
Телефони: (04336) 2-29-07,  
2-85-97.

Организация предлагает со склада в Одесской области водку «Воронцов» производства Словакии, емкостью 1 литр по цене 1.35 доллара. Форма оплаты — любая, в том числе в карбованцах. Возможна продажа в страны СНГ.  
Тел.: (04862) 2-55-51, 2-45-77, 2-68-87.  
Факс 2-39-20.



## Понеділок, 2 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.  
8.10 Травневим ранком.  
9.10 Для дітей. Мультфільм «Пастка для котів».  
9.25 Етнічні групи України. Грецький ансамбль.  
10.55 Прем'єри студії «Хрестіфільм»: «Мов зерна», «Сокиринська пам'ять».  
11.35 БССТ.  
12.00 Муз.фільм «Казка про кохану».  
12.35 Ф. Шіллер. «Підступність і любов». Вистава Київського молодіжного театру.  
15.00 УТН.  
15.10 «Без протоколу». Аналітична програма.  
15.55 Вперше на екрані УТ муз.фільм «Кохано».  
16.40 Прем'єра телефільму «Таємна вечора в Сорочинці» («Укр-Телефільм»)  
16.50 Фант-лото «Надія».  
17.55 Мультфільми.  
18.20 Жорж Санд та інші... Співає Надія Сумська.  
18.45 Приватіфно.  
19.00 УТН.  
19.10 Ай Пі Ківі інформую.  
19.15 Версія.  
19.35 До 50-річчя визволення Керчі. Гірка пам'ять землі.  
20.40 На добраніч, діти.  
20.55 Ай Пі Ківі інформую.  
21.00 УТН.  
21.30 Спорткур'єр.  
21.40 Олександр Кіностудія — 75.  
21.45 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 1 серія.  
2.55 Телефан.  
0.50 УТН.

## Канал «Останкіно»

- 7.00 Ранкова розминка.  
7.15 Мультфільми.  
7.35 Співає Володимир Дев'ятков.  
8.15 Чемпіонат світу з армистілії «Золоті ведміді».  
9.00 Погода.  
9.30 Здрастуй, Великдень.  
9.50 Талісман моди.  
10.15 Нове покоління... успіх.  
10.50 Під знаком «Пі».  
11.35 Прем'єра рубрики «Малі міста Росії».  
12.15 Прем'єра худ.телефільму «За законом джунглів». 2 серія.  
13.20 Зоряний час.  
14.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.25 Р.О. жінка.  
14.55 Худ.фільм «Серця трьох». Фільм 2.  
15.10 Прем'єра мультфільму «Повернення кота Леопольда». 3 і 4 серії.  
16.40 Погода.  
17.45 КВК-94.  
19.40 Вечіра казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі «Монголю». Прем'єра рубрики.  
20.55 Хокей. Чемпіонат світу. Дітяки Росії — збірна Канади. У перерві — 22.30 Новини.  
23.30 «Академія». Розважальна програма.

## УТ-2, УТ-3,

## канал «Росія»

- 7.00 Вісті.  
7.25 «Святий Великдень».  
8.15 Студія «Рост».  
8.45 Наш сад.  
9.15 Країни ГНА.  
10.15 Сім нот у тиші. В. Малевич.  
10.45 Мультфільми.  
10.55 Прем'єра телекрану «Абдулажон, або присвячується Стивену Спілбергу». Худ. фільм.  
12.20 Сагове село. кінемуніле.  
12.40 Селянське питання.  
13.00 Вісті.  
13.25 «Кінорейтинг-93».  
14.15 «Дар художника».  
14.30 Майдан мистецтва. «Ермітаж-кий театр».  
15.25 У світі тварин.  
16.20 Співачка-911.  
17.15 Саво кожного дня.  
17.25 Зустріч без фонограм.  
18.15 Горничанська та його пісні. Всперемігаючий голос віруючого.  
18.45 Телефільм. «Споминок про літо».  
19.05 Візита. Катерина Вороненко.  
19.10 Мультфільми.  
19.30 СНН.  
20.00 Квілей. Михайло Жванецький.  
20.30 Візита.  
20.35 До 100-річчя кінематографа. Сагове Худ.фільм «Коли я востаннє бачив Париж». 1 частина.  
21.40 Про-відео.  
22.10 Бесіди культури.  
22.30 СІТ-3.  
22.40 Місі у Техас (Юрднет, США).  
23.00 Візита.  
23.10 Худ.фільм «Коли я востаннє бачив Париж». 2 частина.  
0.40 СІТ-3.

## Вівторок, 3 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.  
8.10 Приватіфно.  
8.25 Надвечір'я.  
9.25 3 перших вист. Випуск 4.  
10.05 Доброго вам здоров'я. Відповіді на листи.  
10.35 Шкільний екран. 10 кл. Основи інформатики і обчислювальної техніки. Використання комп'ютера при розв'язуванні задач з математики і фізики.  
11.05 Муз.фільм «Ніка».  
11.40 Шкільний екран. 10 кл. Українська література. «Витязь молоді української поезії». В. Симоненко.  
12.10 УТН.  
12.20 Худ.фільм «Мати Ісуса».  
13.45 Писанка-малювання.  
16.00 УТН.  
16.10 Для дітей. В гостях у «Тавриччя».  
16.40 Освітній канал для школярів. Сагове література. А.П. Чехов у Лтві. Українська література. Василь Стус. «Повернення».  
17.40 Уривки танцю.  
18.10 «У спілчній любові, добра і краси». Телеаніма.  
18.40 Мультфільм «Ромка, Фомка та Артош». 112 серії.  
19.00 УТН.  
19.10 Україна і світ.  
19.30 Фінансовий огляд.  
19.45 Вечір французького телебачення на УТ-1.  
20.35 Реклама.  
20.40 На добраніч, діти.  
20.55 Ай Пі Ківі інформую.  
21.00 УТН.  
21.30 Спорткур'єр.  
21.40 Ай Пі Ківі інформую.  
21.45 Худ.фільм «Троє чоловіків і немовля в колісці» (Франція).  
23.20 Концерт зірок французької естради.  
0.20 УТН.

## Канал «Останкіно»

- 7.00 Ранкова розминка.  
7.15 Мультфільми.  
7.35 Концерт оркестру російських народних інструментів.  
8.15 На балу у Попелюшки.  
9.15 Історія російської порцеляни.  
10.15 Прем'єра док.фільму «Треба вжити».  
10.35 Спортивна гімнастика. Чемпіонат світу.  
11.50 «Подолання».  
11.50 Гол.  
12.30 Прем'єра худ.телефільму «За законом джунглів». 3 серія.  
13.30 «Богатирські ігри».  
14.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.25 Прем'єра худ.телефільму «Ріналдіні — отаман розбійників». 11 серія.  
14.50 Вагон 03.  
15.30 Клуб мандрівників.  
16.20 Прем'єра худ.телесеріалу «Горняч та інші». 25 серія.  
17.00 Брейнг-ринг.  
17.50 Погода.  
18.55 Ширше коло.  
19.40 Вечіра казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Бомонд.  
21.00 Худ.фільм «Термінатор» (США).  
23.00 Новини.  
23.10 Чемпіонат світу з кікбоксингу серед професіоналів.

## УТ-2, УТ-3,

## канал «Росія»

- 7.00 Вісті.  
7.20 «Росія моя, струмкова».  
8.00 Студія «Рост».  
8.30 «Король-опені». Худ. фільм.  
9.45 Незіпаний Всесвіт.  
10.15 «На віки вічні».  
10.35 Кормча книга.  
11.05 «Піснуги». Худ. фільм.  
12.40 Селянське питання.  
13.00 Вісті.  
13.20 Балет Санкт-Петербурга. Ф. Герольд. «Марна пересторога». Прем'єра.  
15.35 «Подорож вулицею Діаманта».  
16.15 «Мені сниться Ясна Поляна».  
17.10 Відеобазар.  
17.35 Всперемігаючий голос віруючого.  
18.05 Прем'єра худ.телефільму «Санта-Барбара». 312 серія.  
18.55 Київська панорама.  
19.15 «Хіал» пропонує.  
19.25 Візита. Оксана Марченко.  
19.30 СНН.  
20.00 Мультфільм.  
20.15 Худ.фільм «Подвиг розвідника».  
21.50 Зворотний зв'язок.  
22.00 Про-відео.  
22.30 СІТ-3.  
22.40 Сьогодні на сьогодні.  
22.50 Джемікс.  
23.20 СІТ-3.

## Середа, 4 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.  
8.10 Фінансовий огляд.  
8.25 Україна і світ.  
8.45 Сагоде. Реальність неможливого.  
9.30 СВ — сімейний варіант.  
10.00 Концерт фортепіанної музики.  
10.35 Шкільний екран. 8 кл. Історія України. Вибірження визвольної боротьби українського народу в історичних піснях і думах. (ХУ1-ХУП ст.).  
11.05 Канал «Д».  
11.50 Мультфільм.  
12.00 УТН.  
12.10 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 1 серія.  
16.00 УТН.  
16.10 Синтез.  
16.30 Грає заслужений артист України В.Косиш (орган).  
17.15 Футбол п'ясо...  
17.45 На сцені і в класі. М.Маноїло.  
18.05 Мультфільм.  
18.15 Господарем на землі.  
18.45 Приватіфно.  
19.00 УТН.  
19.10 Ай Пі Ківі інформую.  
19.15 Муз.фільм «Співаючки мої».  
19.35 Близько до діла.  
19.55 Візита картка.  
20.25 Мультфільм «Пригоди в королівстві». 11 серія.  
20.55 Ай Пі Ківі інформую.  
21.00 УТН.  
21.30 Спорткур'єр.  
21.40 Ай Пі Ківі інформую.  
21.45 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 2 серія.  
22.55 Non-stop-рандеву.  
0.15 УТН.

## Канал «Останкіно»

- 5.15 Ранкова розминка.  
5.30 «Ранок».  
7.45 Огляд ринку нерухомості.  
8.00 Новини.  
8.20 «Сорока».  
8.40 Прем'єра худ.телефільму «П'єр-Буржуазія таємниці». 9 серія.  
9.40 Клуб мандрівників.  
10.30 Джем.  
11.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.25 Підприємств.  
15.20 Прем'єра мультфільму «Пригоди Тома Соєра».  
15.50 Джем.  
16.20 Відповіді.  
16.50 Загадка «СБ».  
17.00 Новини.  
17.25 Теледіякомпанія «Мир».  
17.50 Погода.  
17.55 Прем'єра худ.телефільму «П'єр-Буржуазія таємниці». 9 серія.  
18.55 Тема.  
19.40 Вечіра казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Монголю.  
20.55 Хокей. Чемпіонат світу. 1/4 фіналу. У перерві — Репортаж ні про що. Новини.  
23.30 Прем'єра «Х».

## УТ-2, канал «Росія»

- 6.00 Вісті.  
6.20 Потрібні... Потрібні...  
6.30 Формула-730.  
7.00 Час ділових людей.  
7.30 Доброго ранку, Європо.  
8.00 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.  
8.30 «Кіа» рядків про любов...  
8.45 Момент істини.  
9.40 Селянське питання.  
10.00 Вісті.  
10.50 Студія «Рост».  
15.00 Там-там новини.  
16.05 Телегазета.  
16.15 «Далекі Схід».  
17.00 Здорово живеш.  
17.15 Російська віза.  
17.45 Саво кожного дня.  
18.15 Всперемігаючий голос віруючого.  
18.45 Київська панорама.  
19.05 «Хіал» пропонує.  
19.15 Кримінальна хроніка тижня.  
19.35 Прем'єра худ.телефільму «Санта-Барбара». 313 серія.  
20.25 Студія «Укртелефільм» представляє: «Літній років після війни». Передача 1: 20.55 Ностальгія.  
21.30 Театр Леса Курбаса: життя і смерть, і світле воскресіння.  
22.05 Фільм-вистава «Заповіт Беретти».

## Четвер, 5 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.  
8.10 Приватіфно.  
8.25 Радіаційна гігієна.  
8.55 «Стоя вояк над водою». Етнографічна програма.  
9.25 Клас-юніор-бізнес.  
10.25 П. Чайковський. Перший концерт для фортепіано з оркестром.  
11.05 Артистичне казино.  
11.35 Для дітей. «Чарівна квітка».  
12.00 УТН.  
12.10 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 2 серія.  
13.20 Святкове Пасхальне Богослужіння християн віри євангельської п'ятидесятників.  
16.00 УТН.  
16.10 Освітній канал для школярів. Фізико-математична школа. До наступних іспитів з математики. Світлова література. А. де Сент-Екзюпері. «Маленький принц».  
17.10 Тхевандо. Чемпіонат України.  
17.40 Діловий світ. природи. Наук.-поп.фільми «Рекондація толенів», «Восьмимілі».  
18.20 «Чарівна регата». Піфінал. Передача 1.  
18.50 Співають сестри Тельюнок.  
19.00 УТН.  
19.10 Фінансовий огляд.  
19.25 Док.телефільм «Чорнобиль. Грізна».  
20.35 Реклама.  
20.40 На добраніч, діти.  
20.55 Ай Пі Ківі інформую.  
21.00 УТН.  
21.30 Спорткур'єр.  
21.40 Ай Пі Ківі інформую.  
21.45 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 3 серія.  
22.55 Молодіжна студія. «Гарт».  
23.55 Танцлуб «Донецьк» запрошує.  
0.45 УТН.

## Канал «Останкіно»

- 5.15 Ранкова розминка.  
5.30 «Ранок».  
7.45 Огляд ринку нерухомості.  
8.00 Новини.  
8.20 «Послухай...».  
8.45 Прем'єра худ.телефільму «П'єр-Буржуазія таємниці». 10 серія.  
9.45 У світі тварин /з сурдоперекладом/.  
10.20 До 16 і старші.  
11.00 «П'єр-Буржуазія таємниці». 10 серія.  
11.20 «Гості з'їдяться на дачу. Про дітей-інвалідів, вихованців дитячих будинків».  
14.00 Новини /з сурдоперекладом/.  
14.25 Підприємств.  
15.05 Як досягти успіху.  
15.25 Прем'єра мультфільму «Пригоди Тома Соєра».  
15.50 Співають «Воронезькі дівчата».  
16.10 ... До 16 і старші.  
16.50 Господарем на дачі.  
17.00 Новини.  
17.25 «За кулісами».  
17.50 Документи і ділі.  
17.50 Погода.  
17.55 Прем'єра худ.телефільму «П'єр-Буржуазія таємниці». 10 серія.  
18.55 «Людина з глибини пейзажу». Авторська програма Ю.Нагіна.  
19.40 Вечіра казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Лотто «Мільйон».  
20.55 Хокей. Чемпіонат світу. 1/4 фіналу. У перерві — Вагон 03. Новини.  
23.30 Бумеранг.

## УТ-2, канал «Росія»

- 6.00 Вісті.  
6.20 Потрібні... Потрібні...  
6.30 Формула-730.  
7.00 Час ділових людей.  
7.30 «Ностальгія» — музика всіх поколінь.  
8.00 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.  
8.30 Мультфільми.  
8.45 Худ.телефільм «Санта-Барбара». 312 серія.  
9.35 Телегазета.  
9.40 Селянське питання.  
10.00 Вісті.  
10.10 Худ.телефільм «Санта-Барбара». 313 серія.  
15.00 Вісті.  
15.20 Док.фільм.  
15.30 «Пригоди ваучера».  
15.50 Там-там новини.  
16.05 «Сотвори добро».  
16.50 Мультфільми.  
17.00 Будні.  
17.30 Панове-товариші.  
17.45 Саво кожного дня.  
17.55 Телефільм.  
18.15 Всперемігаючий голос віруючого.  
18.45 Київська панорама.  
19.05 Муз.фільм «Тра-ля-ля, або Як вимеє сподобаться».  
19.35 Прем'єра худ.телефільму «Санта-Барбара». 314 серія.  
20.25 Мультфільми.  
20.40 Студія «Укртелефільм» представляє: «Літній років після війни». Передача 2: 21.10 Від «А» до «Б». 3 історії села Мазеєвського.  
21.45 Співають зірки України. Бенедикт Р.Криченко.

## П'ятниця, 6 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.  
8.10 Фінансовий огляд.  
8.25 Концерт капели «Думка».  
9.25 Запитуйте — відповідаємо. Діалог із заступником голови Фонду державної України В. Капчином.  
9.55 Телефільм «Маріам і Тадеуш».  
10.15 Межа життя. Що далі?  
10.15 Муз.фільм «Розступіться, зелені-гори».  
11.40 Шкільний екран. 8 кл. Розвиток вітчизняної класичної музики. Творчість М. Лисенка.  
12.00 УТН.  
12.15 Молодіжна студія. «Гарт».  
12.25 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 3 серія.  
16.00 УТН.  
16.10 Для дітей. Маленькі сенсації.  
16.50 В. Клін. Соната 5.  
17.10 «Чарівна регата». Піфінал. Передача 2.  
17.40 Ділові відомості.  
17.55 Святковий концерт на честь Дня Перемоги. Трансляція з Палацу культури «Україна».  
20.20 Громадська думка.  
20.35 Реклама.  
20.40 На добраніч, діти.  
20.55 Ай Пі Ківі інформую.  
21.00 УТН.  
21.30 Спорткур'єр.  
21.40 Ай Пі Ківі інформую.  
21.45 Худ.телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 4 серія.  
23.05 Арт-майдан.  
0.05 УТН.  
0.15 Сім напрямків. Тайланд.

## Канал «Останкіно»

- 5.15 Ранкова розминка.  
5.30 «Ранок».  
7.45 Огляд ринку нерухомості.  
8.00 Новини.  
8.20 Мультфільм.  
8.30 В гостях у казки. Худ.телефільм «Піснуги молоко».  
9.30 Футбол. На шляху до Чемпіонату.  
10.30 Творчість народів світу.  
11.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.25 Ділова хроніка.  
14.35 Бридж.  
14.55 Бізнес-клас.  
15.10 В гостях у казки. Худ.телефільм «Піснуги молоко».  
16.10 Ти пам'ятаєш, товаришу...  
16.50 Азбука власника.  
17.00 Новини.  
17.25 Новини культури.  
17.45 Ділова хроніка.  
18.10 Погода.  
18.15 Японія з А. Колосиним.  
18.45 Поле чудес.  
19.40 Вечіра казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 У клубі телебачення. Прем'єра худ.телефільму «Ден Огаст». Фільм 2 (США).  
21.45 Людина тижня.  
22.05 Святковий мікрофон. Концерт, присвячений Дню радіо. У перерві — Новини.  
23.45 Муз.фільм.  
0.25 Авто-шоу.

## УТ-2, УТ-3,

## канал «Росія»

- 6.00 Вісті.  
6.20 Потрібні... Потрібні...  
6.30 Формула-730.  
7.00 Час ділових людей.  
7.30 Ретро-шіягер.  
8.00 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.  
8.30 Мультфільми.  
8.40 Київська панорама.  
8.50 Селянське питання.  
9.40 Візита.  
10.00 Вісті.  
10.10 Студія «Рост».  
15.00 Там-там новини.  
15.50 Телегазета.  
16.05 «Віслюковий кур'єр».  
16.20 «Острів».  
16.50 Дісней по п'ятницю. «Діти, котрі знають багато знань». Худ.фільм 1 серія.  
17.45 Телегазета.  
18.00 Саво кожного дня.  
18.00 Дуєт «Писанка».  
18.15 Всперемігаючий голос віруючого.  
18.45 Київська панорама.  
19.05 Візита. Ганна Безулик.  
19.10 Мультфільми.  
19.30 СНН.  
20.00 Арт-шоу.  
20.20 Футбол як футбол.  
21.20 Фешн-клуб.  
21.40 Сьогодні на сьогодні.  
21.50 Віннер-до.  
22.00 МТБ представляє: «Перший Світ».  
22.30 СІТ-3.  
23.00 Класика світового кінематографа. Худ.фільм Ж.Ренуара «Велика ілюзія».  
0.45 Про-відео.  
1.15 СІТ-3.

## Запитуйте — відповідаємо

## Навіщо нам нові правила руху?

У зв'язку з уведенням у дію з 1 травня цього року перших національних Правил дорожнього руху України до редакції надходили чимало листів від читачів. Саме з цього приводу інтерв'ю нашої кореспондентки з начальником головного управління Державтоінспекції МВС України генерал-майором міліції Б.П.Масловським.

— Борисе Петровичу, перш за все наші читачі цікавилися, чим спричинило введення нових Правил дорожнього руху?

Нині чинні Правила прийняті ще за часів Радянської Союзу і були затверджені Міністерством внутрішніх справ, тобто мали відомий характер. Вони містили чимало недоліків, суперечностей, наслідком чого були непорозуміння між працівниками Державтоінспекції та водіями. Отже, прийняття нових Правил дорожнього руху, позбавлених недоліків, вистріло на голому місці.

А тепер безпосередньо про нові Правила. Наш читач В.Чарівний, водій з 20-річним стажем з Умані, цікавиться, чому в них немає розділу «Правила і обов'язки інспектора ДАІ», а також не зазначено права водія щодо дій того ж інспектора?

— Правила і обов'язки кожного працівника міліції вичерпно викладено в Законі України «Про міліцію», а безпосередньо співробітники ДАІ — у Положенні про Державтоінспекцію. Ці закономірні акти діють уже давно, були опубліковані у засобах масової інформації і доступні широкому загалу. Тож чим потрібно в кожному законодавчому акті, стосовно сфери дорожнього руху, їх дублювати? Мабути, ні.

А тепер про водія. Якщо кожен з вас уважно ознайомиться з новими Правилами, то знайде у розділі «Обов'язки і права водія механічних транспортних засобів» чітку відповідь на другу частину питання, яку ви поставили. Дозволю собі процитувати пункт 2.11, згідно з яким кожен водій має право: «...знати причину зупинки транспортного засобу особою, яка здійснює нагляд за дорожнім рухом, а також її привілеї чи посаду», «на відшкодування витрат у разі надання транспортного засобу працівником міліції». А для водія це найбільшого ліквідує закладу осіб, які потребують негайної медичної допомоги, або для виконання непередбачених і невідкладних службових обов'язків, пов'язаних із затриманням правопорушників, та для транспортування пошкоджених транспортних засобів. При цьому особа, яка скористалася транспортною допомогою, зобов'язана віддати асову або зробити запис у дорожньому (маршрутному) листі із зазначенням пройденої відстані, тривалості поїздки, свого прізвища, посади, номера посвідчення, найменування своєї організації.

Зрозуміло, що ці права водія передаються і protагистам, тобто покладають відповідні обов'язки на працівників Державтоінспекції. Отже, рамки дій службової особи чітко окреслені. У разі їх перевищення кожний учасник дорожнього руху може оскаржити рішення працівника ДАІ і, якщо це підтвердиться, цей працівник нестиме сувору відповідальність.

— Борисе Петровичу, як відомо, разом із новими Правилами дорожнього руху вводяться і нові правила водіння автомобіля. Читач А.Павловський з Харкова та О.Сич із с.Андрушівки Житомирської області зазначають у своїх листах, що талони вже ко-

лись були, тож чи варто до них повертатися, а також просять роз'яснити докладніше порядок видачі цих талонів.

— Закон України «Про внесення змін та доповнень до деяких законодавчих актів України щодо відповідальності за порушення правил, норм і стандартів, які стосуються забезпечення безпеки дорожнього руху» передбачає повторність, тобто якщо протягом року водій допускає кілька однотипних порушень, відповідальність за кожне наступне поглиблюється. Зокрема це стосується керування транспортними засобами у нетверезому стані, ухилення осіб, яких затримали за підозрою у вживанні спиртного, безперервної на стан сп'яніння, керування транспортними засобами, не зареєстрованими (не перереєстрованими) в установленому порядку, з підробленими номерними знаками, без номерних знаків або із знаком, що не належить транспортному засобу, за кермом якого перебуває водій.

Так само, як і в разі, коли водій умисне прикриває номерний знак. Отже, ці порушення треба якось-взагалувати. А що нам чужої нашої загальної бідності ще далеко до відповідного коментарю номерного оснащення, ми й змушені були вдатися до талонів. До речі, у Японії та деяких інших країнах, де дуже високі рівні комп'ютеризації, теж є схожі талони. І це нікого не ображає. І взагалі не зрозуміло, чому має ображати. Якщо водій дисциплінований, його талон відповідно буде чистий, боїться йому нічого. Інша справа, що вчорашнім зісним порушенням треба було дещо вгамувати свій запал. Бо у талоні будуть, так би мовити, відзеркалюватися їхні вчинки.

На відміну від старих талонів, на яких працівник ДАІ робив запис у новому робочнику відповідний запис про порушення. Якщо протягом року той чи інший водій одержить чотири записи, інспектор вилучить у нього водійське посвідчення. У Державтоінспекції за місцем проживання порушника начальник вирішує, чи обмежити стосовно цього водія лише штрафом за останнє порушення, чи й накласти штраф за порушення знання Правил дорожнього руху. У разі успішного складання «спітту» водієві видають новий талон, куди переносить лише порушення, що підпадають під поняття «повторні» і термін їх дії не закінчується.

Тепер щодо порядку видачі талонів до водійських посвідчень. Вирішено видавати їх водіям, які працюють на підприємствах, в установах та організаціях, безпосередньо за місцем роботи. Отже, згідно зі списками водіїв, що їх тутоте адміністрація, та після переказу на рахунок ДАІ грошей за талони, уповноважений службової особи видаду відповідну кількість талонів. А потім, оформлені за місцем роботи, ці талони разом із водійськими посвідченнями, списками водіїв з особистими ідентифікаційними талонами, які наділені повноваженнями про складання ними записів з нових Правил дорожнього руху подають до Державтоінспекції. Після того, як буде звернена правильність усіх записів,



списки та водійські посвідчення повертають уповноваженим на це службової особи, а талони, за поданням з керівництвом підприємства, організації або установи, вручає працівник Державтоінспекції на зборах водіїв за місцем роботи.

— Це стосується лише водіїв-професіоналів?

— Ні. Усіх водіїв, які працюють у тій чи іншій організації, а також і власників індивідуальних транспортних засобів. Коли ж водій-професіонал або індивідуальний з певних поважних причин не змогли одержати талони за списками підприємства, організації чи установи, вони можуть їх одержати безпосередньо у підрозділі Державтоінспекції за місцем проживання. При цьому треба мати при собі паспорт або документ, що його замінює, посвідчення водія та квитанцію про сплату грошей за талон. На сьогодні це 12 тисяч карбованців.

— Отже, як я зрозумів, кожен водій, перш ніж одержати талон, має вивчити нові Правила дорожнього руху? Як це зробити? Бо, як лише читач із с.Красногоровки Полтавської області Василь Чиринський, не скрізь можна їх дістати. А якщо вони є, ціна надто висока.

— Так, безумовно, Правила треба знати. А тепер про навчання. Відповідно до Закону України «Про дорожній рух» організація навчання громадян зобов'язана керівників підприємств, організацій та установ, в яких ці громадяни працюють. Органи освіти мають забезпечувати вивчення Правил у всіх дошкільних, середніх загальноосвітніх та вищих навчальних закладах, професійно-технічних училищах, а також підготовку відповідних спеціалістів.

А підготовку людей позитивного віку, інвалідів мають здійснювати органи соціального захисту. Уже почали навчання водіїв організації Спілки автомобілістів і Товариства сприяння обороні України. Це не усуває можливості того, що та чи інша людина може й сама вивчити Правила. Але слід наголосити, що працівники Державтоінспекції під час усної бесіди з такими водіями будуть перевіряти знання відомості нового «дорожнього кодексу» водіння чинного. Зазначу також, що Правила видані масовими тиражами українською та російською мовами редакціями газети «ДТ» (м.Вінниця, вул. Ботанічна, 23, тел.(0432) 351-30, 21-34-33) та журналу «Сигнал» (м.Київ, вул.Артема, 22, тел.(044) 216-86-84), їх придбали, як нам відомо, всі області України. На жаль, активістичні при цьому виявилися комерційні структури, ніж державна торія. Займає й такі ціни. Але, як і в оні дороги не були, нові Правила все ж таки треба придбати й належно опанувати, бо керуватися з 1 травня на дорогах ми будемо вже лише ними. І компроміс тут бути не може.

## Субота, 7 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.
- 8.10 Ритмічна гімнастика.
- 8.30 Українська красуня - 94.
- 9.40 Рідна мова.
- 9.55 Зблуті імена. Академік Іван Горбачевський.
- 10.25 Доброго вам здоров'я! Пульмонологічний центр.
- 10.55 Худ. телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 4 серія.
- 12.10 Вервиза.
- 12.40 Еміки-беніки.
- 13.10 Сонечні кларнети. Конкурсна програма колективів Одещини.
- 14.40 Бала вість з Ріком Реннером.
- 15.00 УТН.
- 15.10 Живе слово.
- 15.40 Мау-мау.
- 16.30 Наше коло.
- 17.00 Співесі Віктора Хоменка.
- 17.30 Прем'єра телефільму «Історія Києва». Фільм 1 «...і сотворивши град».
- 17.45 Клуб-700.
- 18.15 Хроніка МВС.
- 18.30 Чемпіонат України з футболу. «Буковина» — «Динамо». 2 тайм.
- 19.15 УТН.
- 19.25 Інтерекст.
- 20.10 Візю в Америку.
- 20.40 На добраніч, діти.
- 20.55 Ай Пі Кі інформація.
- 21.00 УТН.
- 21.30 Спортур'єр.
- 21.40 Ай Пі Кі інформація.
- 21.45 Худ. телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 5 серія.
- 23.15 Чемпіонат України з футболу. «Чорноморець» — «Таврія». 2 тайм.
- 0.05 УТН.
- 0.15 Сніг напрокат. Тайланд.

## Канал «Останкно»

- 6.20 Ранкова розминка.
- 6.35 Суботній ранок ділової людини.
- 7.10 Азарти ігри.
- 7.40 Слово пастиря. Моральна проповідь митрополита Смоленського і Київського єпархії Кирила.
- 8.00 «Марфон-15» представляє... «Поліклініка джунглей».
- 8.30 Телерозповіді «Мир» представляє: «Ті-так». Дитяча програма: Прем'єра док.фільму «Галерея перших персон». Фільм 2 «Президент Республіки Португалія» — «Сидіми Сатурна». Програма, присвячена 50-річчю Перемоги (Беларусь).
- 9.35 Ранкова пошта.
- 10.05 Медичина для тебе.
- 10.35 Урочисте вручення Міжнародного багетного призу Буну.
- 12.00 Прем'єра док.фільму «Його величність футбольний матч».
- 12.30 «Ай він як на війні». Худ.фільм.
- 14.00 Новини (із судорожескладом).
- 14.25 Прем'єра худ.фільму «Фінансоло Річардсон — отаман розбійників». 12 серія.
- 14.50 «Алфінгтон». Карабаска драма: шлюб до згоди.
- 15.20 У світ навін. Прем'єра фільму «Щити зоопарку» (США).
- 16.00 Шляхний випадок.
- 16.50 До і після.
- 17.40 Прем'єра худ.фільму «Ганновер-стріт» (США).
- 19.40 Вечірня казка.
- 20.00 Новини плюс.
- 20.30 Вечірня Програма передач.
- 20.45 Моголо.
- 20.55 Худ. Чемпіонат світу. Півфінал. У перерві — Новини. Погода.
- 23.30 Телешоу «50 x 50».

## УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

- 7.00 Вісті.
- 7.25 Мульті-пульти.
- 8.00 Судія «Рост».
- 8.30 Судія «Рост».
- 9.00 Казки для батьків.
- 9.30 Піпирі.
- 10.15 «Ай який буденно!».
- 11.00 «Міжнародна історія». Худ.фільм.
- 12.25 Сімейний примічник.
- 12.35 Телерадіо.
- 14.20 Селенська питання.
- 15.00 Вісті.
- 15.20 Великий мюзикл.
- 15.30 Зоря.
- 15.45 Футбол без кордонів.
- 16.20 Шаман-шоу.
- 17.20 Вустами малюти.
- 17.50 Цірк для всіх.
- 18.30 Кішкіс танцюар.
- 18.50 Точка зору.
- 19.05 Візю. Анатолій Бондаренко.
- 19.10 «Ай-дай».
- 19.30 Сніг.
- 20.00 Хіп-хіп.
- 20.35 Візю.
- 20.40 «Мегалон» представляє.
- 20.55 Телешоу «Візити для дорослих по телебаченню».
- 21.25 М'ягот.
- 21.55 «Сьогодні на сьогодні».
- 22.00 «Сьогодні на сьогодні».
- 22.30 СІТ-3.
- 22.40 «Варіація ТБ» представляє: худ.фільм «Дві жінки».
- 0.35 СІТ-3.
- 0.40 Про-відео.

## Неділя, 8 травня

## УТ-1

- 8.00 УТН.
- 8.10 Ритмічна гімнастика.
- 8.30 Концерт капели бандуристів України.
- 9.30 Худ. телефільм «Місце зустрічі змінити не можна». 5 серія.
- 11.00 «На варті».
- 11.45 Всесвітній спортивний огляд «Жилет».
- 12.15 Прем'єра телефільму «Історія Києва». Фільм 2 «...і Столиця на круч».
- 12.25 Літоско національного відродження. «Українська нін-дзю-до».
- 13.55 Пектораль.
- 14.30 Зустріч в Українському Домі. Митрополит Київський Філарет.
- 15.00 УТН.
- 15.10 Село і люди.
- 15.55 Худ.фільм «Воєнно-полюсний роман».
- 17.25 Концерт органної музики.
- 18.15 Сінгадо.
- 19.00 УТН.
- 19.20 Ай Пі Кі інформація.
- 19.25 Наодичі з усіма. Випуск 2.
- 19.30 Спортур'єр.
- 20.25 Мультфільм «Суперкінг-2». 11 серія.
- 20.55 Ай Пі Кі інформація.
- 21.00 УТН.
- 21.20 Ай Пі Кі інформація.
- 21.25 Муз.вдеофільм «Це загадкове ім'я».
- 21.50 Прем'єра телефільму «Історія Києва». Фільм 3 — «Пірихаста світу».
- 22.00 «Без протоколу». Аналітична програма.
- 22.30 Кінопроба.
- 23.30 Мультфільм для дорослих.
- 23.50 УТН.
- 0.00 Сніг напрокат. Тайланд.

## Канал «Останкно»

- 6.45 Ранкова розминка.
- 7.00 Година сіли дук.
- 8.00 Без паузи.
- 8.30 З ранку раненько.
- 9.00 Полігон.
- 9.30 Тираж «Спортлото».
- 9.45 Домок від дома.
- 10.15 Ранкова зірка.
- 11.05 «Смак».
- 11.20 «Ми живемо, не забуваючи...». Музично-кінореграма.
- 11.55 Марафон-15.
- 12.30 Мати мистецтв Росії.
- 13.00 Прем'єра мультфільму «Під і Геркулес».
- 13.10 Прем'єра док. фільму «Півводна одиссея команди Кусто».
- 14.00 Новини (із судорожескладом).
- 14.25 Телерозповіді «Мир».
- 15.00 Клуб мандрівників.
- 15.50 Шляпка.
- 15.55 Прем'єра мультфільму «Кіт Деїл».
- 16.00 «Справжні мисливці за привідами».
- 16.55 Живе дерево ремесел.
- 17.00 Новини.
- 17.15 «Легковозний грузин». Б.Окунь.
- 18.15 Телешоу.
- 18.30 Погода.
- 18.35 Прем'єра худ.фільму «Мелодрама із замком на виставі».
- 20.00 Неділя. Інформаційно-публіцистична програма.
- 20.45 Спортивний У-енд.
- 20.55 Худ. Чемпіонат світу. Фінал. У перерві — Новини.
- 23.30 Всесвітній конкурс відеокліпів.

## УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

- 7.00 Вісті.
- 7.25 Обпалена Перемога. Полетим і живим присягасяємо.
- 11.15 «Вірність». Худ.фільм.
- 12.40 Обпалена Перемога.
- 13.00 Вісті.
- 13.20 Золота шпора.
- 13.50 Обпалена Перемога.
- 17.50 Худ.
- 18.30 Обпалена до столиці.
- 19.00 Візю. Ганна Беззодна.
- 19.05 Мульті-булки.
- 19.30 Сніг.
- 20.00 Візю.
- 20.05 Телешоу «Следствамер». 5 серія.
- 20.35 Чорним по білому.
- 20.40 Капітан-відео.
- 21.00 Худ.фільм «Сеньйорита». 101, 102 серія.
- 22.00 Експрес. Анатолій Гайдмака.
- 22.30 СІТ-3.
- 22.40 «Сьогодні на сьогодні».
- 22.50 «СІН».
- 23.10 «Сьогодні на сьогодні».
- 23.40 СІТ-3.
- 23.45 Про-відео.

**Голос України**

Засновник — Верховна Рада України.  
Видавець — Президія Верховної Ради України.  
252019, м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редколегія: О. БУЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (в.о. заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО (в.о. заст. головного редактора), С. ГИСАРЕНКО, Б. СИДОРЕНКО (заст. головного редактора), А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДІЯ (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

• ТЕЛЕФОН: для дозвонів — 441-88-23;  
для замовлення реклами — 441-89-34, 441-89-44.  
• Руконіс не повертаємо.  
• Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідчення про реєстрацію періодичного друкованого видання — КП № 1 від 18.09.1990 р.

• За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець. • Редакція не заводить поділе повноваження авторів публікацій. • За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 7 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.  
Індекс 60955.  
Тираж 312202.

Комбінат друку виданців на території: 252047, Київ-47, проспект Перемоги, 50.  
13 4 5 6 7 8 9 0  
Зам. 031080.

Газету надруковано і звернуто в комп'ютерному центрі «Голос України».